

英拉汉线虫学词汇

杨宝君 孔繁瑶 编

农业出版社



英拉 汉线虫学词汇

杨宝君 孔繁瑶 编

农业出版社

(京)新登字 060 号

**英 汉 线虫学词汇
拉**

杨宝君 孔繁瑶 编

责任编辑 王永胜

农业出版社出版 (北京市朝阳区农展馆北路2号)
新华书店北京发行所发行 农业出版社印刷厂印刷

787×1092 mm 32开本 9.125 印张 324 千字

1993年8月第1版 1993年8月北京第1次印刷

印数 1—1,000 册 定价 14.70 元

ISBN 7-109-02454-7/Q·125

前　　言

线虫学的发展可以说是晚近的事情。长期以来，它只是作为动物学的一个分支，或作为寄生虫学的一个分支，或作为蠕虫学的一个分支而存在。随着科学的发展，线虫的各种独特的生物学特征，如其种类与数量之多、组织器官之高度分化、适应于多种多样的生境以及高度广泛之寄主范围等许多方面都与日俱增地被揭示出来，因而也就自然而然地形成了它自己的统一而独立的学科体系。

为了在我国学习、研究和发展线虫学，我们觉得迫切需要一本英汉和拉汉线虫学词汇，我们大胆地进行了这样一个尝试。需要借此加以说明的是：

1. 从线虫学作为一个统一、独立的学科这一概念出发，这本辞书既包括植物寄生线虫学的名词，也包括动物寄生线虫学的名词。然而由于更多地考虑到农林牧业生产的需要，所以没有编入有关无脊椎动物寄生线虫和自由生活线虫方面的名词。

2. 本书主要是为了统一名词和术语方面的需要，或者说更着重于英汉和拉汉名词与术语的对照和互解，而不把重点放在对于科学内容的释义上。在拉丁名译为中文名和英文名词译为中文名方面均遵循忠实于外文原意的原则，但不排除约定俗成的名称或沿用名。在虫种的拉丁名中，如种名来源于人名时，则仅将第一音节译为汉语音，后加“氏”字；如属名来源于人名，一般译全名(全部音节)，如 *Ostertagia ostertagi* 译为奥

氏奥斯特线虫。但有的属中用人名命名的种较多，如仅用第一音节加“氏”字为种名时，中文名会有重复，在这种情况下也采用译全名的办法。

最后，我们还必须说明的一点是，作者在承担这一艰巨任务时，深感能力有限，错误与脱漏难免，希望关心线虫学的同道不吝提出宝贵的意见。

编 者

1991年元旦于北京

使 用 说 明

1. 线虫学名词为英汉对照，按英文字母顺序排列，复合词视为一个整体单词排顺。线虫名称为拉汉对照，按拉丁字母顺序排列。

2. 拉丁学名按国际通用的命名法则标排，即属名+种名+命名人，有的还加命名时间。学名的属、种名部分一律用斜体排列。属名的第一个字母和命名人第一个字母大写，命名人有两者以上的用拉丁文正体“et”连接。属以上的分类阶元(亚科、科、总科、亚目、目、亚纲、纲)均不用斜体排列，第一个字母也用大写。

3. 植物线虫目前分类较乱，有的种被不同的作者放在不同的属中，现在笔者将一种名放在前边，而其它的同物异名均放在后边，中间加个“见”字。而每个种名均有中文解释。种名后括号中的命名人是原命名人，后边是将其转到该属的命名人。但对有的种名，线虫学家看法较一致。在这种情况下，在同物异名前加个“同”字，不加中文解释。

4. 一种线虫除一个汉名外还有其它汉名的，则将主要的汉名放在前面，其余汉名放在“()”内。

5. 一个线虫学名词有几个含义的，在各义项之间用逗号“，”分开。如含义在词类上有区别的，如动词、名词两种含义的，则中间用分号“；”分开。

目 录

前言

使用说明

I. 英汉线虫学名词	1
II. 拉汉线虫名称	41

I. 英汉线虫学名词

A

a 线虫体长和最大体宽的比值

abaxial 离开轴心的, 不在中轴线上

abduce 外展

abduct 外展

abduction 外展, 回缩

abductor muscle 展肌

aberrant 异常的, 畸型的

abiogenesis 无生源说

abiotic 死亡的, 无生命的

abnormal 嫌形的, 不正常的

aboral 反口的, 在口对面的; 反口向, 反口位

aborigines 土生动植物

abort 发育不全, 退化, 滞育

abortion 发育不全, 败育; 发育不全的器官

abortive 发育不全的, 败育的

abrupt 急转的

absent buccal capsule 隐口腔, 厚壁口腔

absorb 吸收

abullate 不具泡状结构的

abyssal fauna 深海动物区系

acanthiform 刺状

acaudal 无尾的

acaudate 无尾的

accessory 附件; 附属的, 附加的

accessory gland 附腺

accessory piece 导刺带, 引带; 引器

accessory sac 附囊

accessory sexual structures 副性结构

acclimate 适应新环境, 习惯新环境

acclimatize 适应新环境, 习惯新环境

acclivous 倾斜的, 往上斜的

accrescent 渐粗的, 渐厚的

acephalous 无头的

acerate 针形

acescence 变酸过程

acicula ([复] aciculae) 针, 刺

acicular 针形的

aciculum 刷毛, 针毛

acidobiotic 嗜酸型

acidophilic 嗜酸的

acidophobic 避酸的, 嫌酸的, 厌酸的

aciform 针形

aciniform 葡萄状

acquired character 获得性状, 获得性

acriniform 放射形

acrocentric 具近端着丝点的

acrosome 顶体	agminate 聚生的,凝聚的,群集的
acuate 尖的,尖角的,尖锐的	agnoobiotic culture 混合培养,多种有机物培养
aculeate 有刺的,有微刺的,多刺的	ala ([复] alae) 翼
acuminate 尖的,渐尖的	alar 翼的
acuminous 较尖的	alate 有翼的,具侧带的
acute 尖锐的,锐利的	albumin 白蛋白
adanal 肛侧,近肛处	aliform 翼状
adanal bursa 半尾翼	alimentary canal 消化道
adanal copulatory papilla 肛侧生殖乳突	alimentary tract 消化道
adanal supplements 肛侧生殖附器	allolectotype 配选模标本,配选模
adaptation 适应性	alloplasm 异质
addendum ([复] addenda) 附属物	allotype 配模,配模标本
adduct 内吸,吸引	alternation of generations 世代交替
adduction 内吸,吸引	alveolate 具窝的,具蜂窝状的
adductor muscle 收缩肌	alveolus ([复] alveoli) 蜂窝状结构
adeniform 腺状	amalgamated lip 合并唇,融合唇
adhesion 粘着,粘连;粘着力,附着力	ambifenestrate 复窗的
adhesion tube 粘着管状刚毛	ambulacrinal spine 步刺
adhesive bristle 粘着刚毛	ambulatory seta 步刚毛
adhesive tube 尾腺管,吐丝器	amphicoelous 双凹的,两面凹的
aditus 人口	amphicyrtic 双凸的,两面凸的
adnate 联生的,并生的	amphid 侧器,头感器,化感器
adult 成虫	amphid aperture 侧器口,头感器口
adunc 内曲的,钩状的	amphidelphic 具两条(一前一后)生殖腺的
adventive 外来种	amphidial duct 侧器管,头感器管
aerate 通风,通气,充气	amphidial ganglion 侧器神经节,头感器神经节
aeration 曝气,通气;气体交换(指土壤和大气层)	amphidial gland 侧器腺,头感器腺
aerial 气生的,空中的	amphidial nerve 侧器神经,头感器神经
aeriform 气态的	amphidial opening 侧器口,头感器口
aerobic 需氧的,好气的	
aestivation 休眠	
aggregated 聚生的,凝聚的,群集的	

amphidial orifice 侧器口, 头感器口
amphidial pocket 侧器囊, 头感器囊
amphidial pore 侧器口, 头感器口
amphidial pouch 侧器囊, 头感器囊
amphidial tube 侧器腺管, 头感器腺管
amphimixis 两性融合
ampliation 增大, 肥大, 膨大
ampulla 坛状体, 囊状体, 壶腹
ampullate 瓶状
ampulliform 瓶状
anabiosis 复苏现象
anabolism 合成代谢
anaerobic 厌氧的, 嫌氧的
anal aperture 肛门
anal cleft 肛门, 肛裂
anal diameter 肛门处体宽
anal fenestra 肛门窗
anal ganglion 肛区神经节
anal muscle 肛肌
anal opening 肛门
analogue 同型
analytical key 分析检索
anaphase 后期
anastomosis ([复] anastomoses) 吻合, 网结
anceps 剑形的
androgynous 雌雄同体的, 兼两性的
androtype 雄模
aneuploid 非整倍体
aneuploidy 非整倍性
angulate 角状的, 有角的
anhydrobiosis 低湿休眠
anisocyt 不等高肠细胞

anisoglossid 不等咽口
anisomorphic 异形变态的
annulate 有环的, 有环纹的
annulation 环纹
annule 环, 环形
annulet 小环
annulose 有环的, 有环纹的
annulus ([复] annuli 或 annuluses) 环
anolumbar connective 肛区神经索
anoxybiosis 缺氧生活
antagonistic symbiosis 对抗共生
anteapical 端前的
antemortem 死前的
anteriad 向前的
anterior 前面的, 前部的
anterior cephalic crown 前头冠
anterior cephalid 前头小体
anterior ovary 前子宫
anterior oviduct 前输卵管
anterior protractor spiculi 前交合刺牵引肌
anterior testis 前精巢
anterior vulvo-vaginal dilator
muscle 前阴子宫扩张肌
anterodorsal 前背向的
anteroposterior axis 体纵轴
anteroventral 前腹向的
antibiosis 颤颤现象
antipathetic symbiosis 互利共生
antrorse 向前的, 向上的
antrum 腔, 房, 窦
anus 肛门
aperture 孔, 开口
apex ([复] apices) 顶尖, 端
aphelenchoïdes *esophagus* 滑刃型食道

apicad 顶向
 apical cell 端细胞
 apical lip notches 唇边缺刻
 apiculate 刺状的
 apneustic 表皮呼吸的
 apophysate 具表皮突的
 apophysis ([复] apophyses) 隆起, 表皮突
 apotype 补模标本; 次模
 apparent segmentation 类节体环
 appendage 附器, 附属结构
 appendix 小附器
 appendicule 肛前附器
 appendix 附件, 附器
 applied nematology 应用线虫学
 appose 并置的, 并列的
 apposition 并置, 并列
 aquatic 水生的
 arc 弧, 弓形
 arcade 弓
 arcade cell 弓形细胞
 arcadial tissue 口围细胞团
 arch 弓
 arcuate 弧形的
 area application 面施
 arenicolous 沙栖的
 areolae 网形小室
 areolate 网形的
 areolation 网形纹
 arista 触角芒
 aristate 具芒的
 arrested growth 滞育
 arrowhead shaped 箭头形的, 锯形的

article 节
 articulate 分节的
 ascarocollagen 蛲胶原
 ascarogelatin 蛲胶
 asepsis 无菌状态, 无菌条件
 aseptic 无菌的
 aseptic culture 无菌纯培养
 aseptic population 纯培养物
 asexual reproduction 无性繁殖
 asteriform 星形的
 athrocyte 体腔摄物细胞
 atrophy 萎缩, 衰退
 attachment fibers 附着纤维
 attacked 受侵染的
 attack population 侵染限数
 attenuate 细小的, 渐狭的, 变薄的
 attractant 引诱剂
 attraction 吸引, 吸引力
 autoinfection 自体传染
 autoinoculation 自体传播, 自体接种
 autolysis 自体分解
 autopsy 尸体解剖
 autotomy 自切, 自截, 自割
 autotype 图模标本; 自型
 awl shaped 锥形, 刺状
 axenic culture 无菌培养, 无生物培养
 axial 中轴的
 axial stylet 轴针
 axil 腋
 axis ([复] axes) 轴
 axon 神经轴突
 axone 神经轴突

B

- b**
- b** 线虫体长和食道长(从唇到食道和肠的交界处)的比值
 - b'** 线虫体长与食道长(从唇到食道腺末端)的比值
 - bacillary band** 杆状带
 - bacillary layer** 肠壁纤毛层
 - bacteria consuming** 噬菌性的
 - bacteriophagous** 噬菌性的
 - Baermann apparatus** 贝尔曼装置
 - Baermann funnel technique** 贝尔曼漏斗技术
 - baglike** 囊状的
 - ballonet** 气囊,气室
 - banks** 纵细胞群
 - basal** 基部的
 - basal bulb** (食道)基部球
 - basal knob** (口针)基部球
 - basal lamella** 基膜,基板
 - basal lamina** 透明膜
 - basal layer** 基底层
 - basal manubrium** 基突
 - basal plate** 基板
 - basal ring** 基环
 - basement membrane** 基膜
 - batatiform** 甘薯形
 - bathyal fauna** 半深海动物区系
 - beaded** 念珠状
 - bean shaped** 豆荚状,肾形
 - bearding** 成须状的
 - bell** 交合伞,抱片
 - bell shaped** 钟状的
 - benthos** 海底,海底生物
 - besomiform** 扫帚状
 - biconcave** 两面凹的,双凹的
 - biconvex** 两面凸的,双凸的
 - bicorn** 双角的,新月形的
 - bicornuate** 双角的
 - bifarious** 相背的,二纵相对的
 - bifenate** 双窗的
 - bifid** 裂成两半的
 - bifilar** 双丝的
 - biflex** 两向弯曲的
 - biform** 两型的
 - bifurcate** 两枝的,两叉的
 - bilaterally symmetrical** 两侧对称的
 - binding cell** 粘合细胞
 - biological race** 生理小种,生物宗,生理宗
 - biophagous** 噬生物的
 - biotope** 群落生境,生活小区
 - biotype** 生物型
 - biparasitic** 以寄生物为生的
 - bipolarity** 两极性
 - bisexual** 雌雄异体的,两性的
 - bisulcate** 双沟的
 - bivulvarity** 双阴门
 - blade** 刃,浆片,叶片
 - blasting** 枯萎,败育
 - blastocoel** 囊胚腔
 - blastoderm** 胚膜,囊胚层
 - blastomere** 囊胚细胞,分裂球,卵裂球
 - blastula** 囊胚
 - blind bud** 盲芽
 - blind end** 盲端

blinding 坏死的, 被破坏的, 不开 花的	腔后部
blind plant 坏死株	buccal cavity 口腔
blister 疱	buccal ring 口环
blisterlike 小疱状	buccal rod 口腔壁
bloom 蜡质亚晶层	buccal spear 口针
blunt 钝圆的	buccal stylet 口针
boat shaped 船形	Buchner funnel 布氏漏斗
body 体躯	buffered populations 缓冲密度
body cavity 体腔	bulb 球
body pore 体孔	bulb flap 球内瓣门
body wall 体壁	bulb teeth 球内角齿
botryoid 葡萄状的	bulbar valve 球内瓣膜, 球内瓣门
bottle shaped 瓶状的	bulbiferous 球状的
boundary layer 界层	bulbiform 球状的
bounding membrane 界膜	bulboid esophagus 球形食道
bowlike 弓形	bulbous 球形的
brain 神经环	bulbus 后食道球
branched 分枝的	bulla ([复] bullae) 泡状突起
branched gland 分枝腺	bullate 具泡状突起的, 具皱褶的
breaking joint 自切点	burden 寄生物负荷
bridging host 桥梁寄主	bursa ([复] bursae) 交合伞, 抱片
bristle 刺毛, 刚毛	bursa copulatrix 交合伞, 抱片
bristle seta 刺刚毛	bursa enveloping tail 包及尾端的 交合伞
bristle shaped 刚毛状的, 芒状的	bursal muscle 交合伞肌, 抱片肌
broken stria 碎线纹	bursal musculature 交合伞肌序, 抱片肌序
broom shaped 扫帚状	bursal nerve 交合伞神经, 抱片神 经
buccal aperture 口孔	bursal rib 交合伞肋, 抱片肋
buccal capsule (厚角质壁的) 口 腔, 口囊	bursate 具交合伞的, 具抱片的
buccal capsule cephaloboid 口腔 前部	byssus 粘着丝
buccal capsule panagrolaimoid 口	

C

c 线虫体长和尾长的比值
 c' 线虫尾长和肛门处体宽的比值
 caecum ([复] caeca) 盲囊
 calamus 羽根
 calvarium 亚角质头骨架
 campanulate 钟状的
 campanuliform 钟状的
 canal 管,道
 cap cell 冠细胞
 capitulum 小头
 capsula 囊,被膜
 cardia 食道肠瓣门,贲门
 cardiac bulb 后食道球,基部球
 cardiac caecum 食道盲囊
 cardiac esophageal bulb 后食道球
 cardiac gland 食道腺
 cardiac valve 食道肠瓣门
 carina ([复] carinae) 隆线,脊,
 龙骨状突起
 carinate 龙骨状突起的,具纵脊
 的,脊突的
 carnivore 食肉性线虫
 carnivorous 食肉性的
 carrier 媒介体,携带者
 castration 去雄
 catabolism 分解代谢,分解作用
 caudad 向尾的
 caudal 尾部的,近尾部的
 caudal alae 交合伞,抱片,尾翼
 caudal appendage 尾部附属物
 caudal bursa (包及尾端的) 交合
 伞,抱片
 caudal flagellum 尾丝

caudal gland 尾腺
 caudal nerve 尾神经
 caudal papillae 尾乳突
 caudal sensory organ 尾部感觉
 器官
 caudal pore 尾腺孔
 caudal wing 交合伞,抱片,尾翼
 caudalia 尾小体,类半月体
 causal agent 病原,病因
 causal organism 病原
 causative agent 病原,病因
 cavate 凹陷的,中空的
 cavernicolous 穴栖的
 cavernous 多穴的
 cecum ([复] ceca) 同 caecum
 cell 细胞
 cell body 细胞体
 cell constancy 细胞定数
 celling 饱合密度
 cell membrane 细胞膜
 cellules 末端器官,小室,间组织端
 central area 阴下区,中央区(在会
 阴花纹中阴门下方无线纹处)
 centromere 着丝点
 centrosome 中心体
 cephalated 具明显头部的
 cephalic 头部的,近头部的,向头
 部的
 cephalic arches 头架弓
 cephalic capsule 角质化头部
 cephalic crown of sensory organs
 头部冠状感觉器官
 cephalic framework 头骨架,头部

骨骼
 cephalic ganglion 头神经节
 cephalic gland 头腺
 cephalic organ 头槽
 cephalic papilla 头乳突
 cephalic probola 头喙, 头角突
 cephalic sensilla 头感器
 cephalic seta 头刚毛
 cephalic slit 头隙, 穴状头感器
 cephalic suture 头缝
 cephalic tuber 头结
 cephalids 头小体
 cervical 颈部的, 近颈部的
 cervical ala 颈翼
 cervical duct 排泄管
 cervical gland 排泄腺
 cervical groove 颈沟
 cervical papilla 颈乳突
 cervical pore 排泄孔
 cervical vesicle 颈囊
 checkered 有方格纹的
 cheek 侧器囊
 cheek 颊纹
 cheilorhabdions 唇口壁
 cheilostom 唇口
 chemokinesis 趋化性(指随机运动的)
 chemoreceptor 化感器
 chemotaxis 趋化性
 chemotropism 趋化性(指转弯或弧线运动的)
 chewing plate 咀嚼片
 chimney 通道
 chirotype 翻模标本; 翻型
 chitin 几丁质
 chitin plate 几丁质板
 chord 索
 chorion 卵壳

chromatid 染色单体
 chromatin 染色质
 chromosome 染色体
 cicatrix ([复] cicatrices) 瘢
 cicatrization tissue 愈伤组织
 cilia 纤毛
 ciliate 有纤毛的
 circa-equatorial 近赤道的, 近中部的
 circinate 环状的
 circlet 环状结构, 冠
 circomyarian 环肌
 circumfenestrate 环窗的
 circumenteric ring 围肠环
 circum-esophageal 围食道的, 食道附近的
 circum-esophageal commissure 神经联合
 circum-oral 口周的, 近口的
 circumpharyngeal commissure 神经环
 cirrus ([复] ciri) 触毛, 棘毛, 泄殖柄(由外翻的泄殖腔组成)
 citron shaped 柠檬形
 classification 分类, 分类法
 clavate 棍棒状的
 clavate cell 棍棒状细胞
 claviform 棍棒状的
 clear 透明的, 使透明
 clear tail length 透明尾端长
 cleavage 卵裂, 分裂
 cleft 裂
 clintheriform 板状
 cloaca 泄殖腔
 cloacal cuticle 泄殖腔壁
 cloacal evagination 交合刺鞘
 cloacal gland 泄殖腺
 cloacal orifice 泄殖孔

cloacal prominence	泄殖突,生殖锥	conspecific	同种的
club shaped	棍棒状	constriction	缢痕,缢缩
clustered	聚生的,群生的	constrictor vulvae	阴门括约肌
clypeiform	盾形的	contaminate	污染,感染
Cobb formula	柯布公式	contaminator	感染体
cockles	虫瘿	contort	扭曲,捻转
coelomate	具体腔的	contraction	收缩肌间隙膨大
coelomocyte	腔细胞	control	防治,控制
coelomyarian	腔肌	convergence	会聚,趋同
coexistence	共存,共栖	convex	凸的,凸面的;凸面
cohabitant	共存,共栖	coprophagous	食粪的
collaret	头带	copulation	交配
collarette	环带	copulatory apparatus	交合器
collum	颈,类颈结构	copulatory armature	雄性交合器
collum testis	精巢颈	copulatory muscle	交合肌
collum uteri	子宫颈	copulatory papilla	交合乳突
colony	群落,群体	copulatory plug	交合栓
columnlike	柱状	copulatory seta	交合刚毛
combs	表皮肌突	copulatory wart	交合瘤
comb shaped	梳状	cord	索,带
commensal	共栖	cord gland	索腺
commensalism	共栖现象,共栖	cordlike	索状
commissure	接合点(指神经纤维和神经节接合处),连合	cordons	饰带;带状
common canal	排泄总管	coriaceous	革质的,强韧的
complete metamorphosis	全变态	cornein	珊瑚状角质物
concave	凹的,凹面的,凹面	corniform	角形
concavoconvex	一面凹一面凸的	corona	冠,冠状结构
concentered	集中的,集于同一中心的	corona radiata	放射状冠,辐射冠
condylus	骨突	corpus ([复] corpora)	体部
cone	锥体,锥形物	corpus esophagi	食道体部
congeneric	同属的	corridor	通路,通道
conical	锥形的	corrugated	皱的
connate	合生的	cortex layer	皮层
connective	神经索,连索	cortical	皮层的
conoid	锥形	cosmopolitan	世界性的,分布广的
		costa ([复] costae)	肋,肋状结构
		costate	具肋的,具肋状结构的

cotype 全模标本
 coupled annulus 结合环
 cranial 头;头骨的
 crenate 钝齿形
 crenation 钝齿形;圆齿状物
 crenature 钝齿形;圆齿状物
 crenulate 具小齿的
 crescent 新月形,镰刀形
 crescentiform 新月形,镰刀形
 crest 脊突
 cribriform 篦形.
 cristate 具脊突的
 cristiform 脊状
 crossinfection 交互感染
 cross section 横切面
 crowding effect 群体效应,拥挤效
 应
 crown 冠,冠状结构
 cruciate 十字形的,交叉的
 cruciform 十字形的
 crumb 碎屑,土块,团粒
 crustaformeria 甲壳形成
 cryobiosis 低温休眠
 cryptobiosis 逆境休眠
 crystals 晶体
 cucullus 刺端突,抱器端
 cuff 导刺带槽
 cuirass 骨板保护结构
 cuirasse 头盔,头帽
 cuneiform 楔形的

cup shaped 杯状的
 cupuliform 杯状
 curds 凝块
 cusp 尖顶,尖端,瓣尖
 cuspatate 尖的,有尖端的
 cuspidate 有尖头的,尖端的
 cuticle 角质层,角皮
 cuticula 角质层,角皮
 cuticular adornments 表皮饰纹
 cuticular framework 头部骨骼,头
 骨架
 cuticularized 表皮形成
 cuticular layering 表皮
 cuticular ornamentation 表皮刻
 纹
 cuticular protuberance 表皮突起
 cuticular robs 口针杆鞘(唇口变
 化来的)
 cuticular wing 口针基翼
 cutin 角质
 cutting organ 切割器
 cyathiform 凹的,凹面的,杯状的
 cylindrical esophagus 柱形食道
 cyst 胞囊
 cyst cone 胞囊锥
 cytophagous 食细胞的
 cytoplasm 细胞质
 cytoplasmic connection 细胞质融
 合

D

dauer larvae 休眠幼虫,持久型幼
 虫
 decantation-sieving method 过筛

| 沉淀法
 decapitate 去头
 decay 腐烂